

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc tak powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: Ja wziąłem cię z pastwiska, zza owiec, abyś był wodzem nad moim ludem, nad Izraelem, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: Ja wziąłem cię z pastwiska, od owiec, abyś był księciem nad moim ludem, nad Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc tak powiesz mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE zastępów: Wziąłem ciebie z owczarni, gdzie chodziłeś za owcami, abyś był wodzem nad moim ludem, nad Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz to powiedz słudze memu Dawidowi: Tak mówi Pan zastępów: Jam ciebie wziął z owczarni od owiec, abyś był wodzem nad ludem moim, nad Izraelem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz to powiesz słudze memu, Dawidowi: To mówi JAHWE zastępów: Jam ciebie wziął z paszej chodzącego za trzodami, abyś był wodzem nad ludem moim Izraelskim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz przemówisz do sługi mojego, Dawida: To mówi Pan Zastępów: Zabrałem cię z pastwiska spośród owiec, abyś był władcą nad ludem moim, nad Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz tedy tak powiedz memu słudze Dawidowi: Tak mówi Pan Zastępów: Ja wziąłem cię z pastwiska od trzody, abyś był księciem nad moim ludem, nad Izraelem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc tak powiesz mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: Ja sam wziąłem cię z pastwiska, od owiec, abyś był wodzem nad Moim ludem, Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego teraz tak przemówisz do mojego sługi, Dawida: Tak mówi JAHWE Zastępów: «Gdy pilnowałeś owiec, wziąłem cię z pastwiska po to, aby cię ustanowić przywódcą mojego ludu, Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz zaś powiedz słudze memu Dawidowi: - Tak mówi Jahwe zastępów: Jam to wziął cię z pastwiska od trzody, byś był księciem nad ludem moim Izraelem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер так скажеш моєму рабові Давидові: Так говорить Господь Вседержитель: Я взяв тебе з отар овець, щоб ти був проводирем над моїм народом над Ізраїлем
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak teraz tak oświadczysz Mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Ja ciebie wziąłem z owczarni, z tyłu stad, abyś był księciem nad Moim ludem, nad Israelelem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto, co powiesz mojemu słudze Dawidowi: 'Tak rzekł JAHWE Zastępów: "Ja wziąłem cię z pastwiska, od chodzenia za trzodą, byś został wodzem nad moim ludem, Izraelem.

¹⁾ <x>90 16:11</x>